Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Izaakowi zaś dałem Jakuba i Ezawa. Ezawowi dałem w posiadanie góry Seir, a Jakub i jego synowie zeszli do Egiptu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a Izaakowi dałem Jakuba i Ezawa. Ezawowi oddałem w posiadanie góry Seir, a Jakub wraz z synami powędrował do Egiptu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dałem też Izaakowi Jakuba i Ezawa, a Ezawowi dałem górę Seir, aby ją posiadł, ale Jakub i jego synowie zeszli do Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dałem też Izaakowi Jakóba i Ezawa, a podałem Ezawowi górę Seir, aby ją posiadł; ale Jakób i synowie jego zaszli do Egiptu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i dałem mu Izaaka, a jemu zaś dałem Jakoba i Ezawa. Z których Ezawowi dałem górę Seir w osiadłość, a Jakob i synowie jego zaszli do Egiptu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izaakowi dałem Jakuba i Ezawa, Ezawowi dałem w posiadanie górę Seir; Jakub i jego synowie wyruszyli do Egiptu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Izaakowi dałem Jakuba i Ezawa. Ezawowi dałem w posiadanie góry Seir, Jakub zaś i jego synowie wywędrowali do Egiptu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izaakowi dałem Jakuba i Ezawa. Ezawowi dałem w posiadanie górę Seir, a Jakub i jego synowie zstąpili do Egiptu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izaakowi zaś dałem Jakuba i Ezawa. Ezawowi dałem w posiadanie górę Seir, Jakub natomiast i jego synowie wywędrowali do Egiptu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Izaakowi dałem Jakuba i Ezawa. Ezawowi oddałem w posiadanie górę Seir, Jakub zaś i jego synowie wywędrowali do Egiptu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Ісаакові Якова і Ісава. І Я дав Ісавові гору Сиір, щоб унаслідити її, і Яків і його сини зійшли до Єгипту і стали там великим і сильним і численним народом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Ic'hakowi dałem Jakóba i Ezawa, a Ezawowi wyznaczyłem górę Seir, aby ją objął w dziedzictwo; podczas gdy Jakób oraz jego synowie wyruszyli do Micraim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Izaakowi dałem Jakuba i Ezawa. Później Ezawowi dałem górę Seir, by wziął ją w posiadanie; Jakub zaś i jego synowie zeszli do Egiptu. |

1. 1) W G dłuższa wersja oparta na <x>50 26:5-6</x>. [↑](#footnote-ref-2)